



Mogyoród Nagyközség Önkormányzat

Polgármestere

2146 Mogyoród, Dózsa György út 40., Tel.: 28/540-716; Fax: 28/540-715,
e-mail: polgarmester@mogyorod.hu

ELŐTERJESZTÉS
a Képviselő-testület
2017. január 25. napján tartandó ülésére

Tárgy: Az olaszországi Santa Lucia di Piave településre történő utazás beszámolója és elszámolása

Mellékletek: Beszámoló, elszámolás táblázatok

Előterjesztő: Paulovics Géza polgármester

Előterjesztést készítette: Kertészné Hegedűs Erika igazgatási irodavezető

Törvényességi ellenőrzésre érkezett: ...*2017.01.12.*... (jegyző/helyettes tölti ki!)*

Jogi, törvényességi szempontból ellenőrizte: jegyző/helyettes* (szignója)

Pénzügyi, gazdasági szempontból ellenőrizte:..... pénzügyi irodavezető/helyettes* (szignója)

Tárgyalja: OKSB

A Képviselő-testület ülése* ¹ :			
- nyilvános			
- zárt	Mötv.46.§ (2) bekezdés a) pont alapján**	Mötv.46.§ (2) bekezdés b) pont alapján **	Mötv.46.§ (2) bekezdés c) pont alapján**
Határozathozatal módja:	egyszerű / minősített többség*		

Tisztelt Képviselő-testület!

Mogyoród Nagyközség Önkormányzata az olaszországi Santa Lucia di Piave meghívására, az esetleges jövőbeni testvértelepülési kapcsolat kialakítása céljából a 2016.12.08-13. közti időszakban a településre utazott. Előzetesen már a tavalyi évben is bemutatkozott Mogyoród az ottani nemzetközi agrárvásáron. A kint töltött időszakról részletes beszámolót csatoltunk az előterjesztés mellékleteként. A Képviselő-testület a 415/2016.(IX.28.) Kt. számú határozata alapján, az Önkormányzat 2016. évi általános tartalék kerete terhére 950.000 Ft támogatást nyújtott a vásáron való részvételre és a településünk bemutatkozására. A Képviselő-testületből 4 fős delegáció részvételét szavazta meg, melynek tagjai a Polgármester, GTB elnöke, OKSB elnöke, plusz egy képviselő. Az ő úti költségeik forrását az OKSB 325.894 Ft-os maradék rendezvénykerete biztosította. Mivel az idei évben Zachár Zsolt a Turisztikai és Településfejlesztő Kft. képviselőjében családi okok miatt nem tudott a meghívásnak eleget tenni, ezért Kamarás Tamást bízta meg az önkormányzat vásáron történő részvétel megszervezésére és a kiállító csapat vezetésére.

A támogatás összegének elszámolása 2016. decemberében megtörtént, az összeget a következőkben részletezett feladatokra lehetett felhasználni: az Olaszországi Santa Lucia di

* megfelelő szövegrész aláhúzendő

** megfelelő szövegrész aláhúzendő

Piave településen megrendezendő vásáron Mogyoród Nagyközség bemutatása és az utazás megszervezése, lebonyolítása projektben, elősegítve Santa Lucia di Piave településsel a testvértelepülési-kapcsolat kialakítását, a szolgáltatási kiadások fedezésére pl.: autóbusz bérlés, utazási költség (üzemanyag, autópálya díjak), étkezés költsége, szállásköltség és helyi idegenforgalmi adó, marketing és reklámananyag készítésének, tervezésének költsége, dekoráció, reprezentációs költségek, megbízási szerződéssel a standon segítők és dolgozók bér és járulékköltsége, utasbiztosítás költsége és egyéb olyan kiadás, mely a rendezvénnyel szorosan összefügg és felmerül. Ezek összesítve az előterjesztés mellékleteként csatolva lettek. Mogyoródot az alábbi csapat képviselte: Paulovics Géza Polgármester, Kapitány Attila alpolgármester, Dr. Szabó István GTB elnök, Hutter József OKSB elnök, a Polgármesteri Hivatal dolgozói közül Sohajdné Króner Judit, Kulcsár Nyina, Kertészné Hegedüs Erika, külsős megbízottként Horváth József sofőr, Kamarás Tamás szervező és Papp Enikő tolmács. Zachár Zsolt ügyvezető az idén a háttér munkálatokban, szervezés előkészítésében nyújtott segítséget. A vásáron a tolmácsolásban még egy mogyoródi, de jelenleg Santa Lucia di Piave közelében élő hölgy, Békefi Antónia segítette a csapatot. Kamarás Tamásnak nagy érdeme van abban, hogy Mogyoród meghívást kapott és bemutatkozhatott, illetve elindulhatott az az egyeztetés, mely reményeink szerint mielőbb egy konkrét együttműködéssé is válhat, és hivatalos testvértelepülési kapcsolat is kialakulhat a két fél között. Ez egy hosszadalmasabb, többlépcsős folyamat lesz, mert először meg kell ismernie a két településnek egymást. Mogyoród az oktatás, gazdaság és turizmus területén szeretné az együttműködést majd kialakítani.

Úgy gondolom, ezzel alátogatással nagy lépést tettünk annak érdekében, hogy Madéfalva után egy újabb testvértelepüléssel gazdagodjunk a jövőben. Addig még hosszú az út és sok a munka, de a kezdő lépést sikeresen megtettük. A magam és a mogyoródi csapat összes tagja nevében köszönetet mondok mindazoknak – külön a Képviselő-testületnek – akik támogatták, segítették és előkészítették az olaszországi bemutatkozást és a testvértelepülési kapcsolat kiépítését lehetővé tették.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy a beszámolót és költségelszámolást fogadja el.

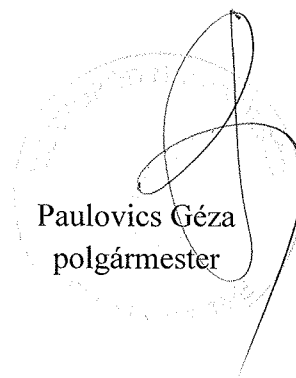
Határozati javaslat:

Mogyoród Nagyközség Önkormányzata Képviselő-testületének/2017. (I.25.) sz. határozata
Mogyoród Nagyközség Önkormányzatának Képviselő-testülete az olaszországi Santa Lucia di Piave községbe, a testvértelepülési kapcsolat kialakítása céljából történő kiutazásról szóló beszámolót és költségelszámolást megismerte és elfogadja.

Határidő: azonnal

Felelős: Polgármester, Pénzügyi Irodavezető

Mogyoród, 2017. január 09.


Paulovics Géza
polgármester

**Beszámoló a leendő testvértelepülésen: Santa Lucia di Piave községben 2016.12.08-
2016.12.13. közti időszakban tett látogatásról**

Mogyoród képviselőjében Paulovics Géza polgármester, Kapitány Attila alpolgármester, Dr. Szabó István, valamint Hutter József képviselők, a Polgármesteri Hivatal három munkatársa, továbbá Papp Enikő tolmács, Kamarás Tamás szervező és Horváth József sofőr 2016. december 8-án utazott ki Santa Lucia di Piave-ba, leendő testvértelepülésünkre az ottani polgármester Riccardo Szumski meghívására. A látogatás célja az volt, hogy az ott megrendezésre kerülő 3 napos nemzetközi agrárvásáron - melyen kb. 150.000 fő szokott részt venni - Mogyoród bemutakozzon és a két nagyközség vezetői tárgyalást folytassanak a testvértelepülés kiépítésének, együttműködésének lehetőségeiről. A szállás elfoglalása, *a vásár helyszínének – ahol a mogyoródi stand is áll – megtekintése után este közös vacsorameghívást kaptunk vendéglátóinktól Luca Bellotto, Federica Marcon és Luca Bernardi szervezőktől Conegliano-ba, ahol a helyben híres pizzájukat kóstolhattuk meg, ami véleményünk szerint is méltó volt az elismerésre. 2016. december 9-én pénteken, míg hivatalunk aznap érkező két kollégáját vártuk, a csütörtökön érkezett csapat az ottani Polgármesteri Hivatal előtt találkozott egy kis „városnézésre” Luca Bellotto-val, a Turizmusért Felelős Vezető - Idegenforgalmi Tanácsossal, aki Maria Luisa Zanardo idegenvezetővel bemutatta nekünk Santa Lucia templomát, ami a község központi és egyben legnagyobb temploma is, valamint itt találkoztunk a plébános úrral, Hutter József egy jövőbeni énekkari találkozói lehetőségét is felvetette, akár a templom gyönyörű orgonájának játékával is. Ezután az idősök otthonát, az iskolát, majd a helyi kastélyt tekintettük meg. Déli 12 órakor visszatértünk a Polgármesteri Hivatalhoz, ahol Paulovics Géza polgármester, Kapitány Attila alpolgármester, Dr. Szabó István és Hutter József képviselők jelenlétében találkoztunk Riccardo Szumskival, Santa Lucia di Piave polgármesterével, akivel több, mint egy óras tanácskozás folyt arról, milyen kapcsolódási pontok, együttműködési lehetőségek állnak rendelkezésre egy testvértelepülési kapcsolat kialakításához. A megbeszélésen ott volt még Luca Bellotto, Idegenforgalmi Tanácsos és Giancarlo Ciullo Várostervezési Tanácsos is. A jó hangulatban folyt tanácskozás után megállapodtak abban, hogy elsődlegesen a kulturális események, hagyományok ápolása és rendezvények közös szervezése lehet a cél, melyre uniós támogatások is lekérhetők, továbbá a fiatalok megismertetése egymás országával, szokásaival. Ez utóbbihoz már Santa Lucia di Piave testvértelepülése, Franciaország és még két leendő partner, Románia és Spanyolország is csatlakozott már. A megbeszélés után ebédre hívtak minket egy helyi étterembe, ahol tipikus olasz ebédet fogyaszthattunk salátával, tésztával és hallal. Ebéd után 15 órakor indultunk a vásár területére, ahol este 18 óráig fel kellett építenünk a Mogyoródot és egyben miniatűr módon Magyarországot is bemutató standunkat. Ez idő alatt Luca Bernardi helyi szervező és kertészeti vállalkozó vezetésével, Polgármester úr a Képviselőkkel, Alpolgármester úrral, Papp Enikő tolmáccsal és Kamarás Tamás szervezővel meglátogattak egy helyi borászatot, amely csak ebben a régióban megtalálható híres szőlőfajtából készült habzó bort a Proseccot hivatott bemutatni. Itt megtekintették és meghallgatták a Prosecco készítés folyamatát és a helyi borász szakember erről szóló előadását. Másnap, szombaton a kiállítás első napján, egész napra a szakmai érdeklődők veszik birtokba a vásárt. A hatalmas vásári terület két részre oszlik. Egyik a szabadtéri kiállító hely, ahol a rengeteg típusú és fajtájú mezőgazdasági gép tekinthető meg, a másik a fedett csarnok, ahol a termelők, vállalkozók és a meghívott vendég országok állítanak ki. Többek közt mi is itt mutatkoztunk be. Dél előtt folyamán a standunknál a helyi televízió készített riportot Paulovics Géza polgármesterrel és mutatta be Mogyoródot egy rövid összefoglalóban a kiállításunk alapján. Nagyon népszerűek voltunk a kóstoltatott termékeinkkel, mint például a szaloncukor, bejgli, „kántor ostya” és természetesen az ízletes magyar kolbász, szalámi és pálinka. A nap programja volt még Polgármester úrnak és csapatának, hogy Maurizio Mattiuzzi révén megmutatták nekik a környék Prosecco termő

területeit, továbbá a helyi turista látványosságot, a működőképes vízimalmot és múzeumot. Ezután elbarangoltak egy a közelben lévő magaslati pontra, ahonnét szép időben egész Velencéig el lehet látni. Délután visszatértek hozzánk a vásárba, majd este egy meghívásnak eleget téve közös vacsorán vettünk részt Santa Lucia di Piave elöljáróival, a francia testvérvárosuk képviselőivel és az ő spanyol testvérvárosuk Alboraya meghívottjaival egy helyi vállalkozónál, aki bivalyokat tenyészt és a kint népszerű bivaly mozzarella készíti. A helyszín nagyon hangulatos volt, tulajdonképpen egy kis mezőgazdasági múzeumnak is beillett. A vacsora a környék jellegzetes paraszti vacsorája volt, azt tálalták fel nekünk, amit az ottani földművesek fogyasztottak. Az egyszerű ételek nagyon ízletesek voltak, a spanyolok és a franciák pedig nagyon barátságosak, még közös énekléssel is megkoronáztuk az étkezést. Erre persze a zárásként „kötelezően” fogyasztandó pálinkás kávé is rásegített. Itt találkoztunk Santa Lucia di Piave - az agrárvásár mellett - másik hatalmas rendezvénye a „Középkori vásár” szervezőjével is. Ő Aurelio Cecon, akivel a kulturális kapcsolat lehetőségeiről egyeztetettünk, Hutter József Oktatási, Kulturális és Sport Bizottság elnökének közreműködésével. Aurelio Cecon felajánlott Mogyoródnak egy részvételt egy ún. „középkori versenyen”, ami pályázati lehetőség diákoknak és melyet megnyitnak számunkra is a szervezők, amennyiben jelezzük pályázati szándékunkat. Ez három korcsoportban történhet, egyénileg vagy csoportosan. Bármilyen műalkotással lehet pályázni, a lényeg, hogy a középkor legyen a téma. Első kapcsolódási pontként a testvértelepüléshez, ez kiváló alkalomnak és lehetőségnek tűnik a fiataljainknak. Továbbá meghívást kapott 2017-re, a jubileumi vásárra a mogyoródi íjász egyesület is, hisz korhű ruhái, felszerelései tökéletesen beleilleszkednek az ő rendezvényük arculatába, mely pontosan újra éli az ókori vásárok hangulatát és lovagi játékait. Cserébe Hutter József is meghívást intézett felénk, hogy vegyenek részt a mi Szent László heti programjainkon. Érdemes ezeket a fesztiválokat, vásárokat a Youtubon is megnézni, látva milyen rendezvényeket képes megszervezni egy Mogyoródhoz hasonló település.

December 11-én, vasárnap a családoké, civileké a vásár. Bizony nem volt könnyű feladat több tízezer embernek egész nap kóstoló falatokat gyártani és mindeközben a kíváncsiskodók, érdeklődők kérdéseire is válaszolni, de hát ennek örültünk, hiszen ebből is látszott, hogy a mogyoródi stand igen népszerű volt. Segítségünkre volt még ebben egy Mogyoródról a közelbe költözött hölgy, Békefi Antónia, akivel jó barátságot kötöttünk. Reggel 9 órakor már találkozót hirdettek a Polgármesteri Hivatal előtt a Polgármesternek és a képviselőknek, akik a szervező és tolmács részvételével a Santa Lucia di Piave Nemzetközi Mezőgazdasági Kiállítás és Vásár hivatalos bejárására indultak a helyi politikusokkal, köztük Riccardo Szumski polgármesterrel, Treviso megye elnöke és Veneto tartomány kormányzójával Luca Zaia-val, valamint meghívott olasz és külföldi vendég polgármesterekkel. A felvonulás után – melyet korhű középkori ruhába öltözött felvonulók és zenészek vezettek fel és kísértek - beszédet mondott többek között Riccardo Szumski, Luca Zaia, és a Treviso – Belluno Kereskedelmi Kamara elnöke, Mario Pozza. Mindannyian kiemelték, mennyire fontos, hogy ez a kiállítás és vásár nemzetközi méretű lett, hiszen csak úgy tudnak a helyi vállalkozások talpon maradni, ha további lehetőségeket keresnek külföldön is. A Kereskedelmi Kamara ebben kiemelten támogatja a helyi vállalkozókat. Köszöntötték a mogyoródi küldöttséget is. Ebéd után, egy óra tájban Polgármester úr, Alpolgármester Úr és a Képviselő urak elbúcsúztak tőlünk, mert ők hazaindultak. Délután a kiállítás folytatódott este 7-ig, majd megfogyott létszámban vacsoráztunk a szálláson. Hétfőn a vásár záró napján a termelők, gazdálkodók látogatnak ki a rendezvényre. Buszokkal, az ország minden tájáról jönnek megtekinteni az újdonságokat. Ezen a napon még állatvásárral is gazdagodott a kínálat. A vendégek fogadása után este következett a standok elbontása, takarítás, és a búcsúzás a sok újdonsült spanyol, francia, szlovén ismerőstől és olasz vendéglátóinktól. Este összepakolás és búcsúvacsora a szálláson.

December 13-án, kedden hajnalban indultunk vissza Mogyoródra. Reméljük kinti részvételünkkel hozzájárultunk egy jövőbeni testvértelepülési kapcsolat megalapozásához, mely mindkét fél részére hasznos együttműködési lehetőségeket rejt magába.





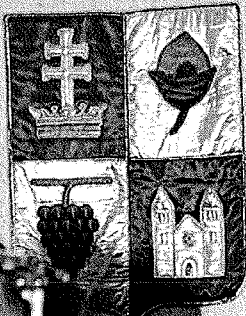


ALLARME
INCENDIO

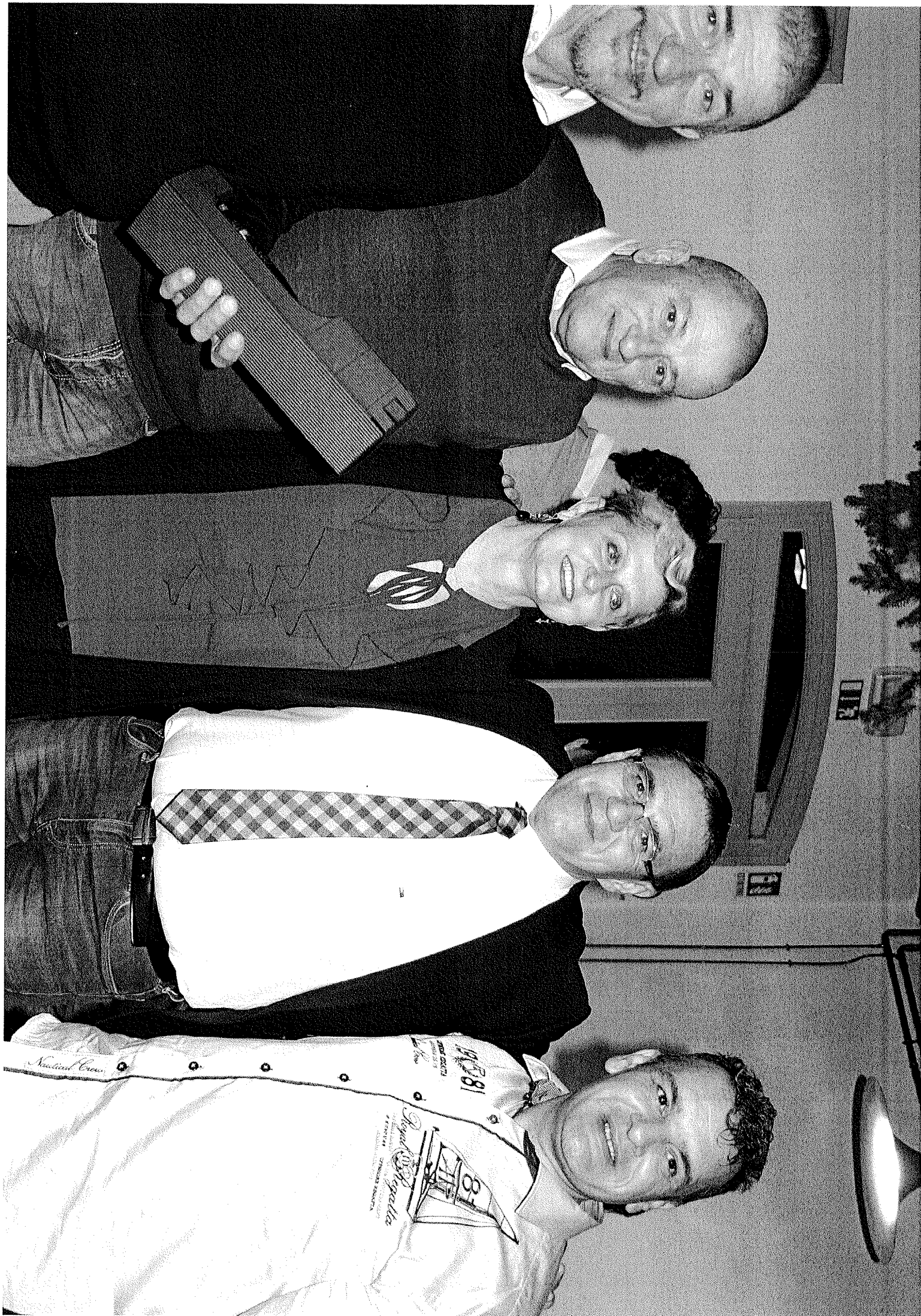
madre
NATURA
Enogastronomia e Turismo

MOGYORÓD

MOGYORÓD













Sorszám	Jegyzet	
2	ÖNK kiküldetés	426 401
3	PH kiküldetés	242 471
4	1. számlázás kiadásai	45 812
5	Ajándékcsoport	54 000
6	Buszárterítés	106680
7	Megbízási díjak	68580
8	tankolás	0
		943 944

Elszámlázás az Önkormányzati előlegről

Felvett előleg összege: 780 000

Sorszám	Jegyzet	Összeg
I.	Külföldi kiküldetés Kamarás Tamás	168 997
II.	Külföldi kiküldetés Horváth József	165 023
III.	Külföldi kiküldetés Papp Enikő	92 380
IV.	Gödöllő Coop Zrt - REPI csoport	53684
		480 085

Kifizetendő (-)/ Visszatérítendő (+) 299 915

Mogyoród, 2016.12.19

[illegible]

Sorszám	Szállító	Számlaszám	Dátum	összeg	érték Ft-ban	megnevezés	költségvetési sor
1	Kütföldi kiküldetés Kertészné H. Erika		2016.12.16	280	94 375		
2	Kütföldi kiküldetés Sohajdáné Króner Judit		2016.12.16	224	74 048		
3	Kütföldi kiküldetés Kulcsár Nyina		2016.12.16	224	74 048		
					242 471		
	Előleg		780 000				
	2016.12.....						
	árfolyam			314,50			
Szállító	Számlaszám	Dátum	összeg	érték Ft-ban	megnevezés	költségvetési sor	
1 Azienda Agrituristicca Al Cavaliere	164	2016.12.14	728	228 956	szállítás ktg.	olaszországi út	KHE, SKU, KNY
3 Posta Biztosító	17780041	2016.11.22	3 600	3 600	biztosítás (KNV)	olaszországi út	KNV
2 Posta Biztosító	17780041	2016.11.22	3 600	3 600	biztosítás (SKU)	olaszországi út	SKU
4 Posta Biztosító	17780041	2016.11.23	4 320	4 320	biztosítás (KHE)	olaszországi út	KHE
5 AS Pénzváltó és Ker. Kft.	16/dpo25228	2016.12.07	1 045	1 045	kezelési ktg.	olaszországi út	KHE
6 AS Pénzváltó és Ker. Kft.	16/dpo25229	2016.12.07	950	950	kezelési ktg.	olaszországi út	KHE
							242 471

Sorszám	Szállító	Számlaszám	Dátum	összeg	érték Ft-ban	megnevezés	költségvetési sor
9	Posta Biztosító	17780041	2016.11.23	2 880	2 880	biztosítás (Hutter József)	HJ
10	Posta Biztosító	17780041	2016.11.24	2 880	2 880	biztosítás (Dr. Szabó István)	SZI
1	pénzváltás	As Pénzváltó és Ker. Kft.	2016.12.07	780	780	kezelési költség	PG
2	Koppány Oil Kft.	A12400051/0501/00001	2016.12.07	25 370	25 370	tankolás	PG
3	Nemzeti Útdíjfizetési Szolg. Zrt.	00004543/4100/27	2016.12.07	10 500	10 500	útdíj	PG
4	autostrade		2016.12.08	1,9	598	útdíj	PG
5	autovie venete		2016.12.08	4,0	1 258	útdíj	PG
6	OMV BS Lukovica	313-1-312119	2016.12.08	99,66	31 343	tankolás	PG
8	autovie venete		2016.12.11	5,5	1 730	útdíj	PG
7	Petrol d.d.	536-3-196751	2016.12.11	118,32	37 212	tankolás	PG
163	Szállás	PRC262592/15	2016.12.14	672	211 344	szállás 4 főnek	PG
Összes bizonylat					325 894		HJ, KA, SZI, PG
Előleg					300 000		
EURO vásárlás					314,50	825 259 463	

Kifizetendő

-25 894

2016.12.13

Sorszám	Jogcím	Összeg
I.	külföldi kiküldetés PG	161 626
II.	külföldi kiküldetés HJ	55716
III.	külföldi kiküldetés SZI	55716
IV.	külföldi kiküldetés KA	52836
Felvett előleg összege.		300 000
Kifizetendő (+)/Visszaifizetendő (-)		25 894

Mogyoród, 2016.12.19

K I V O N A T

Mogyoród Nagyközség Önkormányzat Képviselő-testületének 2016. szeptember 28-án megtartott ülésének jegyzőkönyvéből

414/2016.(IX.28.) Kt. számú határozat

Mogyoród Nagyközség Önkormányzatának Képviselő- testülete úgy dönt, hogy 4 fős delegáció vesz részt a decemberi Santa Lucia di Piave település által rendezett vásáron, melynek tagjai Polgármester, GTB Elnöke, OKSB Elnöke, plusz egy képviselő. Az út költségeinek forrása az OKSB rendezvénykerete.

Határidő: 2016. október 31.

Felelős: polgármester

Szavazati arány: 9 fő igen 0 fő nem 0 fő tartózkodott

Paulovics Géza sk.
polgármester

dr. Moldván Tünde sk.
jegyző

A másolat az eredetivel mindenben megegyezik!

Mogyoród, 2016.

Hányik- Lovas Bernadett
jegyzőkönyvvezető

K I V O N A T

Mogyoród Nagyközség Önkormányzat Képviselő-testületének 2016. szeptember 28-án megtartott ülésének jegyzőkönyvéből

415/2016.(IX.28.) Kt. számú határozat

Mogyoród Nagyközség Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy az idei decemberben Santa Lucia di Piave település meghívására, a vásáron történő részvételre 950.000,- Ft-ot biztosít maximum 9 fő részére, az általános tartalék terhére.

Határidő: 2016. október 31.

Felelős: polgármester

Szavazati arány: 9 fő igen 0 fő nem 0 fő tartózkodott

Paulovics Géza sk.
polgármester

dr. Moldván Tünde sk.
jegyző

A másolat az eredetivel mindenben megegyezik!

Mogyoród, 2016.

Hányik- Lovas Bernadett
jegyzőkönyvvezető

K I V O N A T

Mogyoród Nagyközség Önkormányzat Képviselő-testületének 2016. szeptember 28-án megtartott ülésének jegyzőkönyvéből

416/2016.(IX.28.) Kt. számú határozat

Mogyoród Nagyközség Önkormányzatának Képviselő-testülete úgy dönt, hogy az idei decemberben Santa Lucia di Piave településen megrendezésre kerülő vásáron történő részvétel megszervezésére és a kiállító csapat vezetésére Kamarás Tamást 2146 Mogyoród, Munkácsy út 11. szám alatti lakost jelöli ki.

Határidő: 2016. október 31.

Felelős: polgármester

Szavazati arány: 9 fő igen 0 fő nem 0 fő tartózkodott

Paulovics Géza sk.
polgármester

dr. Moldván Tünde sk.
jegyző

A másolat az eredetivel mindenben megegyezik!

Mogyoród, 2016.

Hányik- Lovas Bernadett
jegyzőkönyvvezető